

贝琳达昨晚回家时被一辆出租车撞倒了

**Belinda was hit by a taxi on her way home last night.**

会不会是有人把贝琳达当做我推了出去呢？

**What if someone pushed Belinda thinking it was me?**

你是基于什么

**Do you have a reason to think**

而觉得有人对你图谋不轨？

**that someone may want to harm you?**

我以前有个客户

**There is a former client of mine,**

叫做约翰韦伯斯特

**his name is John Webster.**

你想杀了我吗？

**Did you try to kill me?**

是你放火的吗？

**Did you start the fire?**

那个男人走了 可是他为什么会这样后退？

**Look at that man leaving. I mean, why is he backing away?**

我是唯一一个

**I'm the only other person**

相信贝琳达不是死于意外的人

**that believes Belinda's death wasn't an accident.**

你明知道你需要我的帮助

**I think deep down, you know you need my help.**

英格丽...

**Ingrid...**

真希望我们是为了别的开心事才见面

**I wish I were seeing you in nicer circumstances.**

真是令人悲痛的惨剧

**What an awful tragedy.**

贝琳达知道你来了 一定很开心

**Belinda would be very happy that you came.**

你曾是她最喜欢的法官

**Well, you were her favorite judge.**

而不只是因为你是我们的行家

**And not just because you were one of us.**

安格斯怎么样了？

**How's Angus?**

看来在勉强撑着吧

**Keeping it together, I**

think.

我还是在满座前回到座位上好了

I'm gonna go back to my seat before it fills up.

很高兴见到你

It was good to see you.

送给你的，英格丽

路易斯小姐

Miss Lewis.

路易斯小姐，你还好吗？

Miss Lewis, you all right?

纳什警长，你在这里做什么？

DS Nash, what are you doing here?

只是来聊表哀思

Just came to pay my respects.

对贝琳达吗？

To Belinda?

是的

Yeah.

我们曾是朋友

We were friends.

好的，很抱歉，我以为今天只限亲友

Right, sorry, I just thought this was, er, for the ins.

我不知道连警&hearts;察&hearts;厅同僚也获邀了

I didn't realize they'd invited police colleagues.

你真的没事吗？

Sure you're all right?

看到你跑出来

You really raced outta there.

我只是受不了那样的场面

Hmm, it's just really overwhelming.

英格丽，一切还好吗？

Everything okay, Ingrid?

有心，汤，谢谢你 我只是想呼吸新鲜空气

Yeah, thanks, Tom. I just needed some fresh air.

你看起来很眼熟，但我认不出来

Oh, you look familiar to me, but I can't place you.

让我介绍，这位是警长纳什

Sorry, this is, er, Detective Sergeant Nash.

他是贝琳达的同事

Er, he worked with Belinda.

你好，请节哀顺变  
Hi. Very sorry for your

loss.

她是不可多得的精英

She was one of the best.

谢谢

Thanks.

要回去里面吗？

Coming back in?

我要回家了

I'm gonna go home.

-可以帮我向安格斯说声抱歉吗？-好的

-Can you tell Angus I'm sorry? -Yeah.

您好，我是芝尔温斯坦利督察

Hello, you are through to DI Jill Winstanley.

请留言，我会尽快回复

Leave me a message and I'll get back to you.

你好，温斯坦利督察

Hi, DI Winstanley.

又是我了，英格丽路易斯

It's Ingrid Lewis, again.

请你收到留言后马上回复我，好吗？

Erm, can you call me back as soon as you get this?

谢谢

Thanks.

是你吧？

Was this you?

是你吧？

Was this you?

什么？

What?

在贝琳达的追思会上给我这个的人

Leaving this for me at Belinda's memorial.

你在乱说什么？

What are you talking about?

“送给你的，英格丽”就像是你会说的话

"A gift for you, Ingrid." It sounds a lot like you.

我不知道你在乱说什么

I don't know what you're talking about.

我来这里是因为你一直不接我电&hearts;话&hearts;;

I came here because you've been ignoring my calls.

我明明早就说过别烦我

Because I told you to leave me alone.

上次见面我已经说得很清楚了  
I was very clear last time we

met.

你一定很想知道

I thought you'd want to know

我找到了看到贝琳达被推的目击者

that I found a witness who saw Belinda get pushed.

闭路电视上的那个人

The man from the CCTV.

英格丽，不是我们执着

Ingrid, we are not being paranoid.

贝琳达是被谋杀的

Belinda was murdered.

好吧，那你倒是给我那人的详情

Okay, well, why don't you give me their details

好让我交给警方

and I will pass them on to the police.

-我不能告诉你 -你不能

-I can't give you his details. -You can't.

是因为情况特殊

It's an unusual situation.

如果你想见他就跟我来

If you want to meet him, you'll have to come with me.

不用了，多谢

No, thank you.

我能看看这个吗？

Can I see this?

这也太变态了

I mean, this is sick.

谁会做出这种事？

Who would do something like this?

你为什么在这里？

Why are you here?

我是来帮你查出真相的

To help you work out what's going on here.

找出威胁你的人

Find whoever's threatening you.

我不需要你帮忙

I don't want your help,

我希望你不要再出现了

and I don't want you to come here ever again.

如果我的出现造成了

I'm sorry if my turning

up

非我所愿的效果，那我道歉

has had the opposite effect than I wanted.

从我的人生滚出去

I don't want you in my life.

够清楚吗？

Is that clear?

你不会真的觉得

You don't really think

我与贝琳达的死有关吧？

I could be involved in Belinda's death?

你该不会以为我会认错你，英格丽

As if I would mistake you for anyone, Ingrid.

我对你了如指掌

I know you, inside and out.

18 个月前

我知道我答应了，是官司超时了，马克

I know, I did, but the trial's overrun, Mark.

-我很抱歉 -那么...

-I'm sorry. -Well...

只是一晚罢了，我明天就回来

Look, it's just overnight and then I'll be back tomorrow.

我会告诉大家我的未婚妻是个工作狂

I'll just tell them my fiancée's a workaholic.

好吧，好好享受打壁球

Okay. Have fun at squash.

韦伯斯特无权擅闯你的家

Webster has no right turning up at your flat.

问题是，他其实也没做什么

Well, the thing is, he technically didn't do anything.

我叫他走，他就走了

And he left when I asked him to.

胡说八道

That is bulls\*\*t.

这是在骚扰你，重施故技

He's harassing you just like he did before.

警方也会这样说的

I'm just saying what the police are gonna say.

我在贝琳达的追思会上遇见了纳什警长

I did run into DS Nash at Belinda's memorial earlier.

那是谁？  
Who's

that?

他参与了韦伯斯特的审判

He was involved in Webster's trial

而且和贝琳达曾是朋友

and he was friendly with Belinda.

或许我可以去找他

So I thought maybe I could go to him

实际做点有用的事

and actually make some kind of progress.

打给他吧，对你的工作肯定有好处

Call him. There must be some perks of your job.

我们曾是对手

Mm, we were on different sides.

我不敢想象他现在怎样看我

I hate to think what he thinks of me now.

别自以为是了

Don't be so narcissistic.

他才没有想起过你

He hasn't been thinking about you since then.

你没有看到判决后的场面

Mm, you weren't there after the trial.

他对韦伯斯特被判无罪耿耿于怀

He took Webster's acquittal really personally.

就好像恨透了韦伯斯特

Like he hated Webster,

原告爱玛的反应相当激烈

and Emma, the accuser, she took it really badly.

当时她...彻底崩溃了

She... she was a mess.

你从未告诉过我关于她的事

You never told me much about her.

你想知道什么？

What do you wanna know?

她是个博士生

She was a PhD student.

-受害者吗？-自称的受害者

-The victim? -The alleged victim.

韦伯斯特被判无罪了，记住，好吗？

Webster was acquitted, remember?

是呢，随便你怎样称呼她

Right, well, whatever you call her,

发生了这么多事，你现在对她的看法  
surely you must think about her differently

now

肯定不一样了

after everything that's happened.

西顿小姐，你有纹身吗？

Do you have any tattoos, Miss Seaton?

有

Yes.

一个

One.

两年前

可以让我们看看吗？

Would you mind showing us, please?

是一匹狼

It's a wolf.

这个狼纹身在掩饰什么？

And what does the wolf cover up?

另一个纹身

Another tattoo.

另一个纹身是怎样的？

Another tattoo that shows what?

"JW"

"JW."

"JW"？

JW?

韦伯斯特先生名字的缩写

Mr. Webster's initials.

第一个纹身是什么时候纹上去的？

When did you have that original tattoo done?

几年前吧

A couple of years ago.

当时你和韦伯斯特先生 还是情侣关系吗？

When you were still in a relationship with Mr. Webster?

是

Yes.

是他强迫你纹身的吗？

Did he force you to have it done?

不是

No.

那么，这是在你举报

So, was this before or after  
韦伯斯特先生跟踪你

之前还是之后纹的？

you reported Mr. Webster for stalking you?

-之前 -之前

-Before. -Before.

-你肯定吗？ -肯定

-You're certain of that? -Yes.

你什么时候向警方举报 韦伯斯特先生的呢？

When did you report Mr. Webster to the police?

去年的某个时候

It was sometime last year.

澄清一下，是去年的4月26日

For clarification, it was April 26th of last year.

请你看一下第21C号&hearts;证据

Could you take a look at Exhibit 21C?

谢谢

Thank you.

你能告诉我们这是什么吗？

Are you able to tell us what that shows?

纹身的收据

A receipt for the tattoo.

是几月的收据？

And what month is the receipt dated?

7月

July.

可否解释一下

Are you able to explain

为什么纹身收据上显示

why we have a receipt

你是去年7月

for you getting a tattoo

到墨印天使纹身？

at Inky Angels in July last year,

而这个时间

two and a half months after

是在你报&hearts;警&hearts;后的两个半月了

you went to the police about Mr. Webster?

刚才我问你什么时候去纹身

Did you know knowingly lie to the court just now

你是不是蓄意在庭上撒谎？

when I asked you when you had the tattoo done?

我当时中了他的咒

I was under his

spell.

抱歉，我是说他令我着了魔

I'm sorry. He messed with my head.

谢谢，西顿小姐

Thank you, Miss Seaton.

法官大人，我问完了

There's no further questions, Your Honor.

你认为约翰韦伯斯特有可能

You think that there's a chance

把贝琳达当成了你

that John Webster might have killed Belinda,

错手杀害了她吗？

thinking that it was you?

韦伯斯特说他有当晚的不在场证据

Webster says he has an alibi for that night.

可是没有人去核实

No one's looking into it.

温斯坦利督察不会再理我

DI Winstanley won't call me back.

我把你说的每个字都记下来了

I've noted down everything that you said.

听着，你心知肚明

But listen, the umbrella could have been given to you

谁都可以是给你那把伞的人

by any number of people and you know that.

我也明知这个人是在威胁我

But I also know it was done to threaten me.

我只能就韦伯斯特的骚扰行为备案

What I can do is file a report of harassment against Webster.

不，这是为了查贝琳达的死

No, this is about Belinda's death.

你所描述的去去年发生的事情

The things that you've outlined that happened last year,

他跟踪并骚扰你

he stalked and harassed you,

像他对爱玛西顿那样

just like he did with Emma Seaton.

他对艾玛的所作所为足以令他吃几年牢饭

What he did to Emma should have had him put away for years.

但是我却让他逍遥法外

And I'm the one that got him off.  
你能忍&hearts;住不说句“活该”

还真是了不起

It must be hard for you to sit here and not say, "I told you so".

我希望你

I'm asking you

帮我查查看贝琳达的死

to look into whether there is a connection

与约翰韦伯斯特再次出现有没有关系

between Belinda's death and John Webster's return.

我保证会去调查他的不在场证据

I'll make sure his alibi's followed up,

但是现阶段没有理由怀疑

but at this stage, there's no reason to suspect

贝琳达是死于谋杀

that Belinda's death was murder.

还有别的隐情

There is something else.

韦伯斯特说他找到了一名目击者

Webster told me that he has located a witness

能证明贝琳达是被人推出去的

who says Belinda was pushed.

-有详情吗? -没有, 在他手上

-Do you have the details? -No, only he has them.

好吧

Right.

他要是能说服这个人公事公办

So if he wants to magic this person up for proper process,

那就好

then that's great,

但我不指望

but I'm not gonna hold my breath.

看来他是想利用贝琳达的死

It sounds as though he's trying to use Belinda's death

重回你的生活

as a way to get back into your life.

我只想知道那晚他在哪里

I just need to know where he was that night.

我不能再透露了

I can't do any more.

韦伯斯特不会乖乖滚蛋的

Webster's not gonna go away just because you ask him to.

你应该知道的  
I think you know

that.

一年前

马克宝贝送礼物逗你开心吗？

Oh, that lovely Mark lavishing you with gifts?

是

Mm.

好好珍惜吧，之后就不会有了

Enjoy it while it lasts.

留住特别的一刻，JW

别再送东西来律师楼了

Please don't send me anything else to chambers.

你不喜欢？

You didn't like it?

该收手了

This has to stop.

该结束了，明白吗？

This all has to stop, okay?

礼物、电&hearts;话&hearts;;

The presents and the phone calls

还有突然出现在法&hearts;院&hearts;;

and the turning up at court,

都别再做了，明白吗？

it has to stop, do you understand?

这太离谱了

It's inappropriate.

我订婚了

I'm engaged.

你在酒店那时也订了婚啊

Just like you were in the hotel room.

看着我的眼睛

Just look me in the eye.

说你恨我

Tell me you hated it.

我就会永远消失

I'll go away forever.

贝琳达很善良

Belinda was kind.

她关心他人，总不吝啬伸出援手

She cared about people. She was generous with her time.

她也很慷慨...

She was generous with

her...

总是无私地分享着她的知识和热情  
with her knowledge and her enthusiasm.

是个好榜样

And she encouraged.

她是很多人的榜样

She encouraged people so much.

所以我视她为恩师

That's why she was the best mentor to me.

贝琳达能智胜任何对手

Belinda could outfox any opponent.

我们好应该立志成为这样的律师

That's the kind of lawyer you should aspire to be.

你好

Hi.

大好的星期六，你在做什么？

What are you doing here on a Saturday?

工作啊，不用你说也知道

Working, and before another person says it,

这就是贝琳达想看到的

yes, it's what Belinda would've wanted.

是啊

Oh, I know.

她肯定还会问你怎么那么久都不上庭

She would've asked why you took so long away from court.

汤有没有提醒你那个“走进法律之路”活动？

Has Tom reminded you about the Pathway into Law event?

有，我正好在准备演讲辞

Yeah, I'm just doing my speech now, actually.

他们已经安排了

They've line up a good mix of students

伦敦各地的优秀学生来参加

coming in from all across London.

我有个提议

I had an idea.

我觉得可以放一段贝琳达的视频

I think it might be really nice to show Belinda's video,

告诉他们这个计划的起源

to tell them how the scheme started,

她是如何把计划发扬光大的

how she was a champion for widening access.

这个主意不错，只要够专业就好  
It's a nice thought, as long as we keep it

professional.

是啊

Yeah, yeah.

接吧

Answer it.

不明来电号&hearts;码

我是英格丽路易斯

Ingrid Lewis speaking.

路易斯小姐，我是温斯坦利督察

Miss Lewis, it's DI Winstanley.

多谢你的回复

Thank you for calling me back.

你听了关于雨伞的那则留言了吗？

Did you get my messages about the umbrella?

我其实是应纳什警长的要求

Actually, I was calling

通知你格雷女士遇害当晚

because DS Nash requested details

约翰韦伯斯特有不在场证据

of John Webster's alibi the night Miss Grey died.

我们已经调查过了

We had already looked into it.

韦伯斯特先生整晚都在利物浦

Mr. Webster was in Liverpool the entire night.

他去了音乐会

He was at a concert.

有其他调查进展吗？

Have there been any other updates on the investigation?

没有任何异常迹象

Nothing suggests anything untoward.

你朋友的死确实是个意外

Your friend's death was an accident.

一年前

宝贝

Hey, babe.

快进来

Just through here.

你好，这是我的朋友，约翰

Hey, this is my friend John.

还不知道你姓什么呢，约翰

I don't know your surname,

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。  
如要下载或阅读全文，请访问：  
<https://d.book118.com/527066135011006056>